

The Indian in the cupboard

Chapter 2

Vocabulary	Translation	Notes
To control scarcely	Контролировать с трудом	
Fumbling fingers	Неловкие (неуклюжие) руки	
To tie shoelaces	Завязать шнурки	
To burst in	Вламываться (внутрь), врываться	
To nip up	Испариться (исчезнуть)	
Cornflakes	Кукурузные хлопья	
To make an awful fuss	Ужасно беспокоиться	
To set upon fairly	Открыто нападать	
To be bundled out of the house	Быть отправленными из дома	
To bash somebody	Сильно ударять кого-либо	
A grubby condition	Неопрятное состояние	
Tantalizing hints	Дразнящие намеки	
To reply unwarily	Ответить неосторожно	
To wrestle with yourself	Бороться с собой	
To long more and more	Страстно желать (тосковать)	
To be appalled at the thought of it	Приходить в ужас при мысли	
The thought was frightening somebody sick	Мысль пугала кого-то до тошноты	
To burst through the door	Ворваться через дверь	
stiff and stark	Одеревеневший и застывший	
To lie - lay - lain	лежать	
He knelt (or kneel) there	Он встал на колени	
A fist	Кулак	
A twist of a paper	Изгиб бумаги	
He was made a fuss of	Волновались по пустякам из-за него	
To coax	Уговаривать, задабривать	
Muttering	Бормотание	
To snap the light on	Включить свет	
To ask falteringly	Спрашивать прерывисто	
To gape	Зевать, изумляться	
To gasp	Задышаться, дышать с трудом	
To scramble out of the bed	Выскачить с кровати	
Chiefly	Особенно, главным образом	
Needless to say	Излишне говорить	
Crusty corner of bread	Покрытый коркой край хлеба	
Presumably	Предположительно, по-видимому	
To clutch the bottle	Схватить бутылку	
To sneak back	Красться назад	
To dangle the legs	Болтать ногами	
A crumb of bread	Мякиш хлеба	

Kernel of the corn	Зерно кукурузы	
To sit down cautiously	Садиться осторожно, осмотрительно	
To tear at something ravenously	Рвать жадно	
To take the edge of the appetite	Насытиться	
Suspiciously	Подозрительно	
To grunt	Ворчать	
Grin spread over the face	Оскал (усмешка), растянувшийся по лицу	
To nimble	Проворствовать	
To vanish	Прорадать, исчезать	
To add accusingly	Добавить осуждающе	
Evidently	Очевидно	
A mug	Большая кружка	
To bark	Рявкать, кашлять	
Enthusiastically	С энтузиазмом	
To pour	Лить	
To sip	Делать глоток	
To swallow	Проглатывать	
To gulp	Жадно глотать, давиться	
To grin	Ухмыляться, скалить зубы	
To feel excessively happy	Чувствовать себя чрезмерно счастливо	
A flesh-and-blood person	Человек из плоти и крови	
Marvelous	Дивный, изумительный	
To die of delight	Умирать от восторга	
Hastily	Поспешно	
To gaze at somebody	Пристально смотреть на кого-либо	
A sort of awe	Что-то вроде трепета (благоговения)	
To peer	Вглядываться	
To look steadily	Смотреть неуклонно	
To make a tepee	Вигвам североамериканских индейцев	
Hastily	Поспешно	
To pounce	Налетать, набрасываться	
To look with utmost scorn	Смотреть с крайним презрением	
Triangular opening	Треугольное отверстие	
He spat on the ground	Он плюхнулся на землю	
rather crestfallen	Скорее удрученный (упавший духом)	
A thumb and forefinger	Большой палец и указательный палец	
To pin the knife	Прикрепить нож	
Dangling	Обособленный, висящий	
To twist	Скучивать, изгибать	
To writhe	Корчиться от боли, терзаться	
To make a hideous face	Корчить страшное (ужасное) лицо	
To be dignified	Быть возвышенным (достойным)	
To stare with defiance	Смотреть с неповиновением	
To face boldly	Смотреть смело	
To crouch down	Приподать к ногам, присесть	

To stare haughtily	Смотреть надменно (высокомерно)	
Iroquois	Ирокез	
To say humbly	Говорить смиренно	
To snort	Фыркать, вдыхать, храпеть	
Everything was strewn	Все было разбросанно (разбрызганно)	
Cone shape	Конусная форма	
To drape a handkerchief	Вешать (украшать) платок (платком)	
Dressing-up crate	Ящик с одеждой	
Fawn-colored	Палевый цвет	
Animal hide	Укрытие для животных	
A safety pin	Булавка	
A slit cut	Прорезь от разреза	
Poles sticking up	Полюса, торчащие вверх	
A verdict	Мнение, суждение	
Flap	Створка, удар, паника, беспокойство	
He tagged at the felt	Пометить на войлоке	
To give a grunt	Ворчать	
Sleeping roll	Спальный валик	
To scowl up at somebody	Хмуриться на кого-либо	